

João de Deus Castro Lobo  
1794 – 1832

# Stabat Mater

Para coro, cordas, trompas e flautas  
For choir, strings, french horns and flutes

Pesquisa e Edição  
Márcio Miranda Pontes



**EDITORA  
PONTES**

Belo Horizonte  
2010

Copyright 2010 Editora Pontes

Pesquisa, Edição e Tradução  
Márcio Miranda Pontes

Capa  
Eduardo Caçador Pontes

Digitação  
Liliana Menezes Almeida Pontes

---

Stabat Mater / João de Deus Castro Lobo  
Márcio Miranda Pontes (ed.). – Belo Horizonte : Editora Pontes, 2010.

66 p.: part. - (Ouro de Minas; \_\_) Fonte: Acervo de manuscritos musicais do Arquivo Histórico Eclesiástico da Paróquia de Nossa Senhora do Pilar de Ouro Preto e Acervo de manuscritos musicais do Maestro Vespasiano Gregório dos Santos.

ISBN:

1. Partituras musicais 2. Stabat Mater – Música  
3. Lobo, João de Deus Castro  
I. Pontes, Márcio Miranda II. Título. III. Série.

CDD - 783

---

Todos os direitos reservados à  
All rights reserved to

Editora Pontes  
Rua Tupinambás, 460 / 606  
Belo Horizonte – MG – Brasil  
E-mail: editora@editorapontes.com.br  
www.editorapontes.com.br

Impresso no Brasil  
Printed in Brazil

Foi feito o depósito legal

## O compositor

Compositor, clérigo, organista e mestre de capela João de Deus Castro Lobo nasceu em Ouro Preto em 1794 tendo estudado no Seminário de Mariana, onde se ordenou. Manteve durante toda a sua vida uma intensa atividade musical. Foi mestre de capela e organista da Ordem Terceira do Carmo de Ouro Preto; Regeu o coro e a orquestra estável de 16 músicos do Teatro da Ópera de Vila Rica; mestre de capela e organista na Igreja de São Francisco da Penitência, em Mariana; e, Mestre de capela na Sé de Mariana. Faleceu em 1832 sendo sepultado na Igreja de São Francisco da Penitência em Mariana.

## O texto

I.

Stabat Mater dolorosa iuxta crucem lacrimosa  
dum pendeat Filius.

Cujus animam gementem contristatam et  
dolentem pertransiuit gladius.

O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta  
Mater Unigeniti.

Quae moerebat et dolebat et tremebat cum  
videbat nati poenas inclyti.

Eia Mater, fons amoris, me sentire vim doloris  
fac ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum in amando Christum  
Deum ut sibi complaceam.

II.

Dolorosa et lacrimabilis es Virgo Maria stans  
juxta crucem Domini Jesu Filii tui redemptoris.

Quis est homo qui non fleret Matri Christi si  
videret in tanto supplicio?

Dolorosa et lacrimabilis es Virgo Maria stans  
juxta crucem Domini Jesu Filii tui redemptoris.

De pé, a mãe dolorosa junto da cruz, lacrimosa,  
via o filho que pendia.

Na sua alma agoniada enterrou-se a dura espada  
de uma antiga profecia.

Oh! Quão triste e quão aflita entre todas, Mãe  
bendita, que só tinha aquele Filho.

Como suspirava e gemia [e tremia] Mãe Piedosa,  
ao ver os sofrimentos de seu divino Filho.

Eia, mãe, fonte de amor, faz-me sentir tanto as  
dores que eu possa chorar contigo.

Faze arder meu coração do Cristo Deus na paixão  
para que o possa agradar.

Triste e digna de piedade és tu, ó Virgem Maria,  
de pé junto à Cruz do Redentor, o Senhor Jesus  
teu Filho.

Quem não chora vendo isso: contemplando a  
Mãe de Cristo num suplício tão enorme?

Triste e digna de piedade és tu, ó Virgem Maria,  
de pé junto à Cruz do Redentor, o Senhor Jesus  
teu Filho.

## Aspectos editoriais

Foram utilizados manuscritos musicais copiados no final do século XIX e início do século XX. São documentos que contêm diversas imperfeições, naturais em cópias manuscritas; por essa razão, fizeram-se as retificações que foram aplicadas à partitura revista. Para isso, foram adotados os seguintes critérios editoriais:

- 1- Aplicaram-se normas e convenções atuais de escrita musical para notação geral, claves, instrumentos transpositores, denominação e disposição de instrumentos e vozes na partitura, bem como para indicações de articulação, dinâmica e agógica.
- 2- Foram realizadas no texto musical as indicações de repetição e dobramentos.
- 3- Ligaduras de expressão e de valor acrescentadas foram pontilhadas.
- 4- Indicações de andamento, expressão, dinâmica e agógica são fiéis aos originais e foram destacadas com tipografia menor quando ausentes na fonte ou acrescentadas.
- 5- Acidentes redundantes e preventivos foram omitidos.
- 6- A ortografia do texto latino segue as normas atuais.

## The composer

João de Deus Castro Lobo was born in Ouro Preto in 1794 and studied at the seminary of Mariana, where he was ordained. He developed intense musical activity for all his life. He was the Chapel-Master and organist of the Third Order of Carmo, in Vila Rica (Ouro Preto). He conducted the sixteen-musician chorus and stable orchestra of Vila Rica Opera House. He was the Chapel-Master and organist of the Church of Saint Francis in Penitence, in Mariana, and the Chapel-Master of Mariana See. He died in 1832 and was buried at the Church of Saint Francis, in Mariana.

## The text

### I.

Stabat Mater dolorosa iuxta crucem lacrimosa  
dum pendebat Filius.

The grieving Mother stood weeping beside the  
cross where her Son was hanging.

Cujus animam gementem contristatam et  
dolentem pertransiuit gladius.

Through her weeping soul, compassionate and  
grieving, a sword passed.

O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta  
Mater Unigeniti.

O how sad and afflicted was that blessed  
Mother of the Only-begotten!

Quae moerebat et dolebat et tremebat cum  
videbat nati poenas inclyti.

Who mourned and grieved and trembled  
looking at the torment of her glorious Child.

Eia Mater, fons amoris, me sentire vim doloris  
fac ut tecum lugeam.

O Mother, fountain of love, make me feel the  
power of sorrow, that I may grieve with you.

Fac ut ardeat cor meum in amando Christum  
Deum ut sibi complaceam.

Grant that my heart may burn in the love of  
Christ my Lord, that I may greatly please Him.

### II.

Dolorosa et lacrimabilis es Virgo Maria stans  
iuxta crucem Domini Jesu Filii tui redemptoris.

Sad and to be pitied art thou, O Virgin Mary,  
standing by the Cross of the Redeemer, the Lord  
Jesus thy Son.

Quis est homo qui non fleret Matri Christi si  
videret in tanto supplicio?

Who is the person who would not weep seeing  
the Mother of Christ in such agony?

Dolorosa et lacrimabilis es Virgo Maria stans  
iuxta crucem Domini Jesu Filii tui redemptoris.

Sad and to be pitied art thou, O Virgin Mary,  
standing by the Cross of the Redeemer, the Lord  
Jesus thy Son

## Editorial aspects

Musical manuscripts copied by the 19<sup>th</sup> century and in the beginning of the 20<sup>th</sup> century were used. These are documents containing several imperfections, which are natural in manuscriptal copies. For this reason, the adjustments that were applied to the reviewed score were made. For such, the following editorial criteria were adopted:

- 1- Current norms and conventions of musical writing for general notation, clefs, transpositional instruments, denomination and disposition of instruments and voices within the score, as well as for the indications of articulation, dynamics and agogics were applied.
- 2- The indications of repetition and doubles were made in the musical text.
- 3- Added expression and value slurs were dotted.
- 4- Indications of pace, expression, dynamics and agogics are faithful to the originals and were dotted, when they are absent in the source or were added.
- 5- Redundant and preventive accidentals were omitted.
- 6- The spelling of the Latin text follows the current norms.

# Stabat Mater

João de Deus Castro Lobo

**Moderato**

Flute I

Flute II

*p*

*p*

*tr*

Horn I in F

Horn II in F

*p*

*p*

Soprano

Alto

Tenor

Bass

**Moderato**

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

*p*

*p*

*p*

*p*

*tr*

4

Fl. I *f*

Fl. II *f*

Hn. I *f*

Hn. II *f*

S. *p*  
Sta - bat Ma - ter do - lo -

A. *p*  
Sta - bat Ma - ter do - lo -

T. *p*  
Sta - bat Ma - ter do - lo -

B. *p*  
Sta - bat Ma - ter do - lo -

Vln. I *f* *p*

Vln. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vcl. *f* *p*

8

Fl.I

*p*

Fl.II

*p*

S.

ro - sa jux - ta cru - cem la - cri -

A.

ro - sa jux - ta cru - cem la - cri -

T.

ro - sa la - cri -

B.

ro - sa jux - ta cru - cem la - cri -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.





16

Fl. I

Fl. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

us, dum pen - de - bat, dum pen - de - bat

us, dum pen - de - bat, dum pen - de - bat

us, dum pen - de - bat

us, dum pen - de - bat, dum pen - de - bat



23

Fl. I

Fl. II

S.

A.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

*p*

*p*

*p*

*p*

*f*

*p*

ge - men - tem,

ge - men - tem,

25

Fl. I *f* *p*

Fl. II *f* *p*

Hn. I *f*

Hn. II *f*

S. *f* *p*  
con - tris - ta - tam et do - len -

A. *f* *p*  
con - tris - ta - tam et do - len

T. *f*  
con - tris - ta - tam

B. *f*  
con - tris - ta - tam

Vln. I *f* *p*

Vln. II *p*

Vla. *f* *p*

Vcl. *f* *p*



31

Fl. I *p*

Fl. II *p*

Hn. I *p*

Hn. II *p*

S. *p* *f*  
 si - vit gla - di - us, per tran - si - vit

A. *p* *f*  
 si - vit gla - di - us, per tran - si - vit

T. *p* *f*  
 si - vit gla - di us, per tran - si - vit

B. *p* *f*  
 si - vit gla - di - us, per tran - si - vit

Vln. I *p* *f*

Vln. II *p* *f*

Vla. *p* *f*

Vcl. *p* *f*

33

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

gla - di - us, per tran - si - vit, per tran - si - vit

gla - di - us, per tran - si - vit, per tran - si - vit

gla - di - us, per tran - si - vit, per tran - si - vit

gla - di - us, per tran - si - vit, per tran - si - vit

35

Fl. I *p* *f*

Fl. II *p* *f*

Hn. I *p*

Hn. II *p*

S. *p*  
gla - di - us.

A. *p*  
gla - di - us.

T. *p*  
gla - di - us.

B. *p*  
gla - di - us.

Vln. I *p* *f*

Vln. II *p* *f*

Vla. *p* *f*

Vcl. *p* *f*



37

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

*f*

*f*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 37, 38, and 39. The key signature is B-flat major (two flats). The score is arranged in a system with seven staves. The Flute I and II parts (Fl. I and Fl. II) play a melodic line with slurs and accents. The Horn I and II parts (Hn. I and Hn. II) play a simple harmonic accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic. The Violin I and II parts (Vln. I and Vln. II) play a rhythmic accompaniment with slurs and accents. The Viola part (Vla.) plays a simple harmonic accompaniment. The Cello part (Vcl.) plays a simple harmonic accompaniment. The score is written in a standard musical notation style with a treble clef for the upper instruments and a bass clef for the lower instruments.

40

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

O quam tris - tis, o quam tris - tis et af-

O quam tris - tis et af-

O quam tris - tis et af-

O quam tris - tis et af-

O quam tris - tis et af-

44

Fl.I

Fl.II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

fli - cta fu - - it il - - la

fli - cta fu - - it il - - la

fli - cta fu - - it il - - la

fli - cta fu - - it il - - la



49

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S. *p*  
Ma - - ter U - ni - ge - ni -

A.  
ge - - ni - ti U - ni - ge - ni -

T.  
ge - - ni - ti U - ni - ge - ni -

B.  
ge - - ni - ti U - ni - ge - ni -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

51

Fl. I *f* *tr*

Fl. II *f* *tr*

Hn. I *f*

Hn. II *f*

S. *ti*

A. *ti*

T. *ti*

B. *ti*

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vcl. *f*

53

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

tr.

tr.

55

Fl. I *p* *f*

Fl. II *p* *f*

Hn. I *p*

Hn. II *p*

S. *p* *f*  
Quae moe - re - bat et do - le - bat

A. *p* *f*  
Quae moe - re - bat et do - le - bat

T. *p* *f*  
Quae moe - re - bat et do - le - bat

B. *p* *f*  
Quae moe - re - bat et do - le - bat

Vln. I *p* *f*

Vln. II *p* *f*

Vla. *p* *f*

Vcl. *p* *f*



59

S. *p*  
poe-nas na-ti poe - nas\_

A. *p*  
et tre - me - bat cum vi - de - bat na - ti poe-nas na-ti poe - nas\_

T. *p*  
et tre - me - bat cum vi - de - bat na - ti poe-nas na-ti poe - nas\_

B. *p*  
et tre - me - bat cum vi - de - bat na - ti poe-nas

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*

62

Fl.I *p*

Fl.II *p*

S.  
in - cly - ti

A.  
in - cly - ti

T.  
in - cly - ti

B. *p*  
in - cly - ti

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

64

Fl. I *p*

Fl. II *p*

S. *p*  
in - cly - ti

A. *p*  
in - cly - ti

T. *p*  
in - cly - ti

B. *p*  
in - cly - ti

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*

67

Fl. I *p*

Fl. II *p*

Hn. I *p*

Hn. II *p*

S. *p*  
in - - cly - ti

A. *p*  
in - - cly - ti

T. *p*  
in - - cly - ti

B. *p*  
in - - cly - ti

Vln. I *p* *tr.*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*

70

Hn. I  
Hn. II  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vcl.

*f*



72

Hn. I  
Hn. II  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vcl.

74 solo

A. *Ei - - - a Ma - ter, fons a -*

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*



76

Fl. I *p*

Fl. II *p*

A. *mo - ris, me\_ sen - ti - - re vim do -*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

78

Fl. I

Fl. II

A.

lo - ris

T.

solo

tr

Fac \_\_\_\_\_ ut te - cum, fac ut

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

*p*

*p*

*p*

*p*

81

Fl. I *p cresc.*

Fl. II *p cresc.*

S. *p tutti*  
Fac ut

A. *p tutti*  
Fac ut

T. *p tutti*  
te - cum, ut te - cum lu - ge - am. Fac ut

B. *p tutti*  
Fac ut

Vln. I *cresc.* *p*

Vln. II *cresc.* *p*

Vla. *cresc.* *p*

Vcl. *cresc.* *p*





87

S. *p*  
in a - man - do

A. *p*  
in a - man - do

T. *p*  
in a - man - do

B. *p*  
in a - man - do

Vln. I  
.....

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*

89

Fl. I *p* *f*

Fl. II *p* *f*

Hn. I

Hn. II *f*

S. *f*  
Chris - - tum De - um ut si -

A. *f*  
Chris - - tum De - um ut si -

T. *f*  
Chris - - tum De - um ut si -

B. *f*  
Chris - - tum De - um ut si -

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vcl. *f*

91

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

-bi com - pla - ce am.

-bi com - pla - ce am.

-bi com - pla - ce am.

-bi com - pla - ce am.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*



## Moderato

1

Fl. I *p*

Fl. II *p*

Hn. I *p*

Hn. II *p*

S. *p*

A. *p*

T. *p*

B. *p*

Do - lo - ro - sa

Do - lo - ro - sa

Do - lo - ro - sa

Do - lo - ro - sa

Moderato

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*

*p*

*p*

*p*

*p*



6

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

es, es Vir-go Ma - ri - - a.

es, es, Vir-go Ma - ri - - a,

es, es Vir-go Ma - ri - - a.

es, es Vir-go Ma - ri - - a.



8

S.

A. *solo*  
stans jux - ta cru - cem Do - mi - ni Je - su

T.

B.

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*



12

Fl. I *p*

Fl. II *p*

S. *p*  
Re-dem-pto - ris. Do - lo - ro - sa,

A. *p*  
Re-dem-pto - ris. Do - lo - ro - sa,

T. *p*  
Re-dem-pto - ris. Do - lo - ro - sa,

B. *p*  
Re-dem-pto - ris. Do - lo - ro - sa,

Vln. I *p* *cresc.*

Vln. II *p* *cresc.*

Vla. *p* *(cresc.)*

Vcl. *p* *(cresc.)*

14

Fl. I  
*p*

Fl. II  
*p*

Hn. I  
*p*

Hn. II  
*p*

S.  
*p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

A.  
*p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

T.  
*p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

B.  
*p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

Vln. I  
*p*

Vln. II  
*p*

Vla.  
*p*

Vcl.  
*p*

16

Fl. I  
*f*

Fl. II  
*f*

Hn. I  
*f*

Hn. II  
*f*

S.  
*f*  
es, es, es, Vir - go Ma - ri - -

A.  
*f*  
es, es, es, Vir - go Ma - ri - -

T.  
*f*  
es, es, es, Vir - go Ma - ri - -

B.  
*f*  
es, es, es, Vir - go Ma - ri - -

Vln. I  
*f*

Vln. II  
*f*

Vla.  
*f*

Vcl.  
*f*

18

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

solo

*p*

solo

*p*

- a,

- a,

- a,

- a,

*p*

*p*

20

Hn. I *f* *p*

Hn. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vcl. *f* *p*



22

Hn. I *f*

Hn. II *f*

A. solo  
Quis est ho-mo qui non

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *f* *p*

Vcl. *f* *p*





26

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.  
fle - ret Ma - tri Chris - ti si - vi - de - ret, Ma - tri Chris -

A.  
fle - ret Ma - tri Chris - ti si - vi - de - ret, Ma - tri Chris -

T.  
fle - ret Ma - tri Chris - ti si - vi - de - ret, Ma - tri Chris -

B.  
Ma - tri Chris -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

28

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

ti si vi-de - ret in tan - to su -

ti si vi-de - ret in tan - to su -

ti si vi-de - ret in tan - to su -

ti si vi-de - ret in tan - to su -





34

Fl. I *p*

Fl. II *p*

Hn. I *p*

Hn. II *p*

S. *p*  
fle-ret Ma - tri Chris-ti si vi -

A. *p*  
fle-ret Ma-tri Chris-ti si vi -

T. *p*  
fle-ret Ma-tri Chris-ti si vi -

B. *f* solo  
Quis est ho-mo qui non fle-ret

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*

36

Fl. I *p* *f*

Fl. II *p* *f*

Hn. I *p* *f*

Hn. II *p* *f*

S. *f*  
de-ret in tan - to su -

A. *f*  
de-ret in tan - to su -

T. *f*  
de-ret in tan - to su -

B. *f*  
Ma - tri Chris-ti si vi - de-ret in tan - to su -

Vln. I *p* *f*

Vln. II *p* *f*

Vla. *p* *f*

Vcl. *p* *f*







42

Fl. I  
Fl. II  
Hn. I  
Hn. II  
S.  
A.  
T.  
B.  
Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Vcl.

es, es, es, Vir - go Ma - ri - -  
es, es, es, Vir - go Ma - ri - -  
es, es, es, Vir - go Ma - ri - -  
es, es, es, Vir - go Ma - ri - -

44

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

a, stans jux - ta cru-cem

a, stans jux - ta cru-cem

a, stans jux - ta cru-cem

a, stans jux - ta cru-cem

a, stans jux - ta cru-cem

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

46

The image shows a musical score for measures 46 and 47. It includes vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and instrumental parts for Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), and Violoncello (Vcl.). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/4. The lyrics are 'Do - mi - ni Je - su Fi - li - i tu - i'. The vocal parts are in treble clef (S., A., T.) and bass clef (B.). The instrumental parts are in their respective clefs: Vln. I and Vln. II in treble clef, Vla. in alto clef, and Vcl. in bass clef. The score is divided into two measures by a vertical bar line. Measure 46 contains the first two notes of the vocal lines and the first two notes of the instrumental lines. Measure 47 contains the remaining notes for all parts.

S.  
Do - mi - ni Je - su Fi - li - i tu - i

A.  
Do - mi - ni Je - su Fi - li - i tu - i

T.  
Do - mi - ni Je - su Fi - li - i tu - i

B.  
Do - mi - ni Je - su Fi - li - i tu - i

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

48

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

S.

A.

T.

B.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

Re-dem-pto - ris

Re-dem-pto - ris

Re-dem-pto - ris

Re-dem-pto - ris

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

50

Fl. I

Fl. II

Hn. I

Hn. II

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

52

Fl. I solo

Fl. II solo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

Detailed description: This page of a musical score contains measures 50, 51, and 52. The score is for a symphony orchestra. Measures 50 and 51 are grouped together, and measure 52 is a separate system. The instruments listed are Flute I (Fl. I), Flute II (Fl. II), Horn I (Hn. I), Horn II (Hn. II), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), and Violoncello (Vcl.). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. In measure 50, the Flutes I and II play a melodic line, while the Horns I and II play a sustained note. The Violins I and II play a rhythmic pattern, and the Viola and Violoncello play a bass line. In measure 51, the Flutes I and II continue their melodic line, and the Violins I and II play a more complex rhythmic pattern. In measure 52, the Flutes I and II have a 'solo' marking and play a more intricate melodic line. The Violins I and II play a complex rhythmic pattern, and the Viola and Violoncello play a bass line. The page number '61' is in the top right corner.

54

Fl. I *p*

Fl. II *p*

Hn. I *p*

Hn. II *p*

S. *p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

A. *p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

T. *p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

B. *p*  
Do - lo - ro - sa et la - cri - ma - bi - lis

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vcl. *p*

56

Fl. I *f* *p*

Fl. II *f* *p*

Hn. I *f*

Hn. II *f*

S. *f* *p*>

A. *f* *p*>

T. *f* *p*>

B. *f* *p*>

Vln. I *f* *p*

Vln. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vcl. *f* *p*

es, Vir-go Ma-ri - - a, stans jux-ta cru - cem

es, Vir-go Ma-ri - - a, stans jux-ta cru - cem

es, Vir-go Ma-ri - - a, stans jux-ta cru - cem

es, Vir-go Ma-ri - - a, stans jux-ta cru - cem





60

Fl. I  
*pp*

Fl. II  
*pp*

S.  
Re - dem - pto - ris.

A.  
Re - dem - pto - ris.

T.  
Re - dem - pto - ris.

B.  
Re - dem - pto - ris.

Vln. I  
*pp*

Vln. II  
*pp*

Vla.  
*pp*

Vcl.  
*pp*